

Viral English: Shrinkflation — Same Price, Less Chocolate

English learning resource · FA

Line-by-line · English + Persian

66 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Julia, this chocolate bar seems smaller, but the price is exactly the same.

جولیا، این تخته شکلات کوچکتر به نظر می‌رسد، اما قیمت دقیقاً همان است.

Has my appetite grown, or has my chocolate shrunk?

اشتهایم بیشتر شده یا شکلاتم کوچکتر شده؟

Let us check the weight before we blame your appetite, Martin.

پیش از مقصر دانستن اشتها، وزن را بررسی کنیم، مارتین.

Welcome to Viral English, from Your English Toolbox.

به Viral English از Your English Toolbox خوش آمدید.

I am Martin.

من مارتین هستم.

And I am Julia.

و من جولیا هستم.

Today: shrinkflation, downsize, and get less for your money.

امروز: shrinkflation، downsize و get less for your money.

Language for understanding a familiar kind of consumer headline.

زبانی برای فهم نوعی آشنا از تیتروهای مربوط به مصرف‌کننده.

Imagine an invented chocolate bar.

یک تخته شکلات فرضی را تصور کن.

Last month, it contained one hundred grams and cost two pounds.

ماه پیش صد گرم داشت و دو پوند قیمتش بود.

Now it contains eighty grams, still for two pounds.

حالا هشتاد گرم دارد، همچنان به قیمت دو پوند.

That is a simple example of shrinkflation.

این مثالی ساده از کاهش مقدار بدون کاهش متناسب قیمت است.



The product gets smaller without a matching reduction in price.

محصول کوچکتر می‌شود، بدون اینکه قیمت به همان نسبت پایین بیاید.

You pay the same amount, but receive less.

همان مبلغ را می‌دهی، اما کمتر می‌گیری.

The word combines shrink, meaning become smaller, with inflation.

این واژه ترکیبی از shrink، یعنی کوچک شدن، و inflation، یعنی تورم، است.

Exactly.

دقیقا.

It is established language, not a word invented this week.

اصطلاحی جاافتاده است، نه واژه‌ای که این هفته ساخته شده باشد.

You will see it in discussions about groceries, packaging and household costs.

آن را در بحث‌های مواد غذایی، بسته‌بندی و هزینه‌های خانه می‌بینی.

Which?, the British consumer organisation, used it in its Easter chocolate research in twenty twenty-six.

سازمان مصرف‌کنندگان بریتانیایی Which در پژوهش شکلات عید پاک سال ۲۰۲۶ از آن استفاده کرد.

And the UK's Office for National Statistics uses the term when explaining changes in product sizes.

اداره آمار ملی بریتانیا هم هنگام توضیح تغییر اندازه محصولات این اصطلاح را به کار می‌برد.

Our two-pound bar is just a teaching example, not a claim about a real brand.

شکلات دویوندی ما فقط مثال آموزشی است، نه ادعایی درباره یک برند واقعی.

Can a price go up at the same time as a product gets smaller?

ممکن است هم‌زمان با کوچکتر شدن محصول، قیمت هم بالا برود؟

Yes.

بله.

Shrinkflation can involve a higher price as well.

Shrinkflation می‌تواند با قیمت بالاتر هم همراه باشد.

The key is less product without a corresponding price reduction.

نکته اصلی محصول کمتر بدون کاهش متناسب قیمت است.

So the shape of the wrapper alone is not enough evidence.

پس شکل بسته‌بندی به تنهایی مدرک کافی نیست.

Correct.

درست است.



You need to compare the actual quantity and the price.

باید مقدار واقعی و قیمت را مقایسه کنی.

A packet that looks smaller may contain the same amount in less packaging.

بسته‌ای که کوچکتر به نظر می‌رسد، شاید همان مقدار را با بسته‌بندی کمتری داشته باشد.

That brings us to downsize.

این ما را به downsize می‌رساند.

To downsize means to make something smaller, or move to something smaller.

To downsize یعنی کوچکتر کردن چیزی یا رفتن به جایی کوچکتر.

In this context: The company has downsized the pack.

در این زمینه: شرکت اندازه بسته را کاهش داده است.

Downsize does not automatically mean cheat someone.

Downsize خودبه‌خود به معنی فریب دادن کسی نیست.

Right.

درست است.

It describes a reduction, not the motive behind it.

کاهش را توصیف می‌کند، نه انگیزه پشت آن را.

Outside shopping, someone might downsize to a smaller home.

جدا از خرید، ممکن است کسی به خانه‌ای کوچکتر نقل مکان کند.

And our third expression is get less for your money.

عبارت سوم ما get less for your money است.

That means receive less in return for the amount you spend.

یعنی در برابر مبلغی که خرج می‌کنی، کمتر دریافت کنی.

With our smaller bar at the same price, you get less for your money.

با شکلات کوچکتر ما با همان قیمت، در برابر پولت کمتر می‌گیری.

We could also say: The price has stayed the same, but the contents have shrunk.

می‌توانیم بگوییم قیمت همان مانده، اما محتویات کمتر شده‌اند.

A useful neutral explanation.

توضیحی مفید و بی‌طرفانه.

It describes the change without guessing why the manufacturer made it.

تغییر را توصیف می‌کند، بدون حدس زدن دلیل تصمیم تولیدکننده.



Let us separate three situations.

.....

سه وضعیت را از هم جدا کنیم.

First, the bar is the same size, but the price rises.

.....

اول، شکلات همان اندازه است، اما قیمت بالا می‌رود.

Is that shrinkflation?

.....

این shrinkflation است؟

Not by itself.

.....

به‌خودی‌خود نه.

That is a straightforward price increase: the quantity has not shrunk.

.....

این افزایش معمولی قیمت است، مقدار کمتر نشده.

Second, the price stays the same, but the bar contains less chocolate.

.....

دوم، قیمت همان می‌ماند، اما شکلات کمتری در تخته وجود دارد.

That fits shrinkflation.

.....

این با shrinkflation مطابقت دارد.

Third, the size and price stay the same, but an expensive ingredient is replaced with a cheaper one.

.....

سوم، اندازه و قیمت همان است، اما ماده‌ای گران با ماده‌ای ارزان‌تر جایگزین شده.

That is a change in ingredients or quality, not automatically a change in quantity.

.....

این تغییر مواد یا کیفیت است، نه لزوماً تغییر مقدار.

Shrinkflation is not a name for every disappointing purchase.

.....

Shrinkflation نام هر خرید ناامیدکننده‌ای نیست.

Now imagine a smaller pack with a lower price.

.....

حالا بسته‌ای کوچک‌تر با قیمت پایین‌تر تصور کن.

Can we decide from those two facts alone?

.....

می‌توانیم فقط با این دو واقعیت تصمیم بگیریم؟

No.

.....

نه.

We need to know whether the price reduction matches the reduction in quantity.

.....

باید بدانیم آیا کاهش قیمت با کاهش مقدار متناسب است.

The amount you get for your money is what matters here.

.....

مقداری که در برابر پولت می‌گیری اینجا مهم است.



Try describing our original chocolate bar in your own words.

.....

شکلات اولیه ما را با کلمات خودت توصیف کن.

Begin: The company has downsized...

.....

با The company has downsized [محصول] شروع کن.

One possible answer: The company has downsized the bar, so I get less for my money.

.....

یک پاسخ ممکن: شرکت اندازه شکلات را کاهش داده، پس در برابر پولم کمتر می‌گیرم.

Our three expressions: shrinkflation, downsize, and get less for your money.

.....

سه عبارت ما: shrinkflation, downsize و get less for your money.

The episode page at yourenglishtoolbox.com has sources, definitions and examples with translations.

.....

صفحه قسمت در yourenglishtoolbox.com منابع، تعریف‌ها و مثال‌ها با ترجمه دارد.

I have learned a new word.

.....

یک واژه جدید یاد گرفته‌ام.

Unfortunately, it does not make the chocolate bigger.

.....

متأسفانه شکلات را بزرگ‌تر نمی‌کند.

No, but it makes the headline clearer.

.....

نه، اما تیتر را روشن‌تر می‌کند.

See you next time.

.....

تا دفعه بعد.

